Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział mężczyzna, który stał wśród mirtów,* tymi słowy: To są ci, których JAHWE posłał, aby obeszli** ziemię.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odezwał się mężczyzna, który stał wśród mirtów: To są ci, których JAHWE wysłał na obchód ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mąż, który stał wśród mirtów, odpowiedział: To są ci, których JAHWE posłał, aby obeszli ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział mąż, który stał między mirtami, i rzekł: Ci są, których posłał Pan, aby przeszli ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział mąż, który stał między mirty, i rzekł: Ci są, które posłał JAHWE, aby zbiegali ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tej chwili odezwał się jeździec stojący wśród mirtów i odpowiedział tymi słowami: To są ci, których Pan posłał, aby obiegli ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwał się mąż, który stał wśród mirtów, i rzekł: To są ci, których Pan posłał, aby obeszli ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odezwał się ów człowiek stojący pomiędzy mirtami: To są ci, których JAHWE posłał, aby obeszli ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwał się mężczyzna stojący między mirtami: „To są ci, których JAHWE posłał, aby obeszli ziemię”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy odezwał się mąż, który stał pośród mirtów, i rzekł: ”To są ci, których Jahwe wysłał, by objechali ziemię”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів чоловік, що стояв поміж горами і сказав до мене: Це ті, яких Господь послав обійти землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy ów mąż, który stał między mirtami, powiedział: To są ci, których wysłał WIEKUISTY, aby krążyli po ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy mąż, który stal wśród drzew mirtowych, odezwał się i rzekł: ”To ci, których JAHWE posłał, by obeszli ziemię”.

[1)] wśród mirtów : między górami (ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων) G; zob. <x>450 1:8</x>, 11.
[2)] <x>10 13:17</x>; <x>220 1:7</x>; <x>220 2:2-3</x>; <x>330 28:14</x>; <x>450 6:7</x>